

신형코로나비루스 약자에 관해 쓰여 있습니다

한 글

60

# 아야세 투데이

## あやせトゥデイ

편집·발행·아야세시청 시민활동추진과 전화

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

시청에는 통역 서비스가 있습니다  
市役所には通訳サービスがあります

市役所に電話をしたい時、ここの電話番号を使うと自分の国の言葉で話すことができます。  
市役所から来た手紙の内容、市役所に聞きたいことがあれば

**外国語通訳コールセンター0467-70-5682**

に電話してください。

	電話での通訳	窓口での通訳	
内容	外国語通訳コールセンターへ電話をすると、通訳者が市役所の担当部署へつなぎ、そのまま通訳を交えて通話します。	市役所窓口で、タブレットの画面に通訳者が出る映像通訳が使えます。	毎月決まった日に通訳者がいます。予約する場合は外国語通訳コールセンター(上記)に電話してください。
通訳言語	英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、 スペイン語、タガログ語、ハングル、タイ語の8言語	英 語：原則第4金曜日 ベトナム語：原則第1水曜日 ポルトガル語：原則第1・3月曜日 スペイン語：原則第1・3金曜日	
利用できる時間	平日 8:30~17:00	平日 9:00~13:00	

시청에 전화를 하고자 할때 이 전화번호를 사용하면 자기나라 말로 할수가 있습니다.

시청에서 온 우편물의 내용,

시청에 문의 할것이 있으면 외국어 통역 콜센터 **0467-70-5682** 로 전화 하십시오.

	전화에서의 통역	창구에서의 통역	
내용	외국어 통역 콜센터에 전화를 하면 통역자가 시청 담당부서에 연결, 그대로 통역을 끼워 통화 합니다.	시청창구에서 터부렛 화면에 통역자가 나오는 영상통역을 사용할수가 있습니다.	매월 정해진 날에 통역자가 있습니다. 예약할 경우는 외국어 통역 콜센터(상기)로 전화하여 주십시오.
통역언어	영어, 베트남어, 포르투갈어(브라질), 중국어, 스페인어, 타가로그어(필리핀), 한글(한국·조선), 태국어 8 언어	영 어：원칙 제4 금요일 베 트 남 어：원칙제 1 수요일 포 르 투 갈 어：원칙 제 1・3 월요일 스 페 인 어：원칙 제 1・3 금요일	
이용할수 있는 시간	평일 8:30~17:00	평일 9:00~13:00	

## 정보코너 情報コーナー

### 아야세시립도서관 전자도서관서비스에 관하여

- 자기소유 컴퓨터, 스마트폰, 태블릿 단말로 전자서적을 빌어 읽을수가 있습니다.
- 전자도서관에서는 대출이나 반환을 위해 내관할 필요는 없습니다.
- 24 시간 언제라도 원할때 책을 찾아 빌릴수가 있습니다.
- 키즈 그리고 틴즈용 페이지도 있습니다.
- 영어를 비롯하여 외국어 (일본어 이외)의 콘텐츠도 있습니다.

#### ●전자도서관을 이용하는데 필요한것은 3 점

- ① 도서관이용자 카드.
- ② 전자도서관을 이용하기위한 ID 와 페스워드  
전자도서관용 ID 를 발행할수있는 곳은 도서관본관 뿐입니다.  
도서관이용자 카드를 지참하십시오.  
이용자 카드 미소유자는 동시에 발행하니, 씨명 ·주소를 확인할수있는 증명서류를 지참하십시오.

※도서관이용자 카드를 갖고있는분은 전화(0467-77-8191) 또는 (0467-70-5682(통역있음))등으로 신청 가능합니다.

- ③ 인터넷을 이용할수있는 자기소유 컴퓨터,스마트폰, 태블릿 단말등.

※전자도서관 서비스 통신비는 이용하는분이 부담합니다.

#### ●대출 · 반환에 관하여

- 대출은 1 인 3 점까지, 기간은 2 주간 입니다
- 대출중인 전자서적예약은 1 인 3 점까지 할수 있습니다

※이 아이콘이 표지입니다



질문 · 문의 : 아야세시립도서관 (본관)

〒252-1107 아야세시후까야나카 1-3-1

TEL : 0467-77-8191

또는 (0467-70-5682 (통역있음))

Twitter : @ayaselib

아야세시립도서관 홈페이지

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

### 綾瀬市立図書館電子図書館サービスについて

- ご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末で電子書籍を借りて読むことができます。
- 電子図書館では、貸出や返却のために来館する必要はありません。
- 24時間いつでも好きなときに本をさがして借りることができます。
- キッズ&ティーンズ用のページもあります。
- 英語をはじめ外国語(日本語以外)のコンテンツもあります。

#### ●電子図書館を利用するのに必要なものは3点

- ①図書館の利用者カード
- ②電子図書館を利用するためのIDとパスワード  
電子図書館用IDの発行ができるのは図書館本館のみです。図書館の利用者カードを持参してください。利用者カードを持っていない方は同時に発行しますので、氏名・住所の確認ができる証明書類を持参してください。

※図書館の利用者カードを持っている方は、電話(0467-77-8191)もしくは(0467-70-5682(通訳付き))等でお申込みが可能です。

- ③インターネットが利用できるご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末など
- ※電子図書館サービスの通信費は、利用される方の負担になります。

#### ●貸出 · 返却などについて

- 貸出は1人3点まで、期間は2週間です。
- 貸出中の電子書籍の予約は1人3点までできません。

※このアイコンが目印です



ご質問 · お問合せ : 綾瀬市立図書館 (本館)

〒252-1107 綾瀬市深谷中 1-3-1

Tel : 0467-77-8191

もしくは (0467-70-5682 (通訳付き))

Twitter : @ayaselib

綾瀬市立図書館ホームページ

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

「아야세 투데이」는 다음 장소에 있습니다.

- ◆아야세시청 ◆아야세시 보건복지푸라자
- ◆아야세우편국 ◆아야세 타운히루즈 ◆에이비이 아야세점
- ◆이나게야 아야세가미쓰치다나미나미점 타

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

## 일본어 교실

### 「하지메데노니혼고」

2022년 8월부터 일본어교실「하지메데노니혼고」가 시작됩니다.  
일본어를 처음 공부하는 외국인을 위한 교실입니다.

일정 : 2022년 8월 5일 (금)~10월 19일 (수) (20회)

시간 : 수요일・금요일

10:00~12:00

장소 : 에비나시 문화회관

(에비나역에서 도보로 5분)

비용 : 2,640 엔 (교과서대)

정원 : 20명

신청 : 7월 22일까지

(공재)가나가와 국제교류재단에 연락해주시요

{TEL} 045-620-0011 (일본어)

045-316-2770 (외국어)

{메일} [nihongo-join@kifjp.org](mailto:nihongo-join@kifjp.org)

{URL} <https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

## 日本語の教室

### 「はじめてのにほんご」

2022年8月から日本語教室「はじめてのにほんご」が始まります。日本語を初めて勉強する外国人のための教室です。

日 程 : 2022年8月5日 (金)

~10月19日 (水) (20回)

時 間 : 水曜日・金曜日

10:00~12:00

場 所 : 海老名市文化会館

(海老名駅から歩いて5分)

費 用 : 2,640円 (教科書代)

定 員 : 20名

申込み : 7月22日までに (公財) かながわ国際交流財団へ連絡してください。

[TEL] 045-620-0011 (日本語)、

045-316-2770 (外国語)

[メール] [nihongo\\_join@kifjp.org](mailto:nihongo_join@kifjp.org)

[ URL ]

<https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

## 아야세 축제에 오시지 않게습니까?

8월 27일에 아야세 다이노로 축제를 합니다.

봉오도리, 아와오도리, 하야시가 피로됩니다.

일시 : 8월 27일 (토) 16:00~19:30

장소 : 고료공원 (후까야가미 4-2 부근)

전화 : 0467-70-5682 (외국어통역 콜센터)

## 綾瀬のおまつりにきませんか?

8월 27일에 아야세대낫라를 합니다. 盆踊り, 阿波踊り, 囃子が披露されます。

日 時 : 8월 27일 (토) 16:00~19:30

場 所 : 光綾公園

(深谷上 4-2 付近)

電 話 : 0467-70-5682

(外国語通訳コールセンター)

## 레이와 4년도 아야세문화예술제 개최에 관하여

다음 일정으로 「아야세문화예술제」를 개최합니다.

서도, 회화, 도예작품 등의 전시발표나 무용, 후라단스, 코라스,

악기연주, 오하야시 등의 무대발표가 있습니다.

꼭 보러 오십시오 (무료)

일정 : 9월 3일 (토) ~ 11월 28일 (월)

장소 : 아야세시청・아야세시 오엔스문화회관

문의 : 0467-70-5670 (생애학습과 생애학습담당)

또는 0467-70-5682 (통역있음)

令和4年度あやせ文化芸術祭の開催について  
次の日程で、「あやせ文化芸術祭」を開催します。書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください (無料)。

日程 : 9월 3일 (토) ~ 11월 28일 (월)

場 所 :

綾瀬市役所・綾瀬市オーエンズ文化会館

問い合わせ :

0467-70-5670 (生涯学習課生涯学習担当)

もしくは 0467-70-5682 (通訳付き)

「광보아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다

QR 코드로부터 컴퓨터, 스마트폰이나 태블릿으로 「광보아야세」가 외국어로 관람할수 있습니다

대응언어 : 영어・베트남어・포르투갈어(브라질)・라오스어・중국어・스페인어・쿠메루어(캄보디아)・

타가로그어(필리핀)・한글(한국・조선)・태국어・신하라어(스리랑카)・타밀어(스리랑카)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハン글語・タイ語・シンハラ語・タミル語



# がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others



4かいめの しながた ころなわくちん の よやく が できます。



## 03-6436-4405



予約サイトで予約

<https://covid19-wakuchin.jp/142182>

24 時間

(土日・祝日を含む毎日)



くーぼんけん  
クーポン券

あなたの券番号

4

かいめ  
回目

このクーポン券で新型コロナワクチン注射を受けられます。  
接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。  
※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券		診察したが接種できない場合	
券種	2 (□予診のみ) 4 回目	券種	1 (■予診のみ) 4 回目
請求先	神奈川県綾瀬市 142182	請求先	神奈川県綾瀬市 142182
券番号	0000000000	券番号	
氏名		氏名	

新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証 (臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
接種年	月 日
接種場所	メーカー/Lot No. (シール貼付け)

### コロナワクチン 4 回目の ワクチン接種

3 回目接種を終了した 18 歳以上の 全ての 分에게, 3 回目接種日より 5 개월 경과한 분에 쿠폰권을 발송합니다.

쿠폰권이 도착하면 콜센터에 전화 하십시오

TEL : 03-6436-4405

예약에는 쿠폰권의 10 자릿수 번호가 필요합니다

### 코로나ワクチン 4 回目の ワクチン接種

3 回目接種を終了した 18 歳以上の 全ての 方に, 3 回目接種日から 5 개월 経過した 方に クーポン券を送ります。

クーポン券が届いたらコールセンターに電話してください。TEL : 03-6436-4405

予約には、クーポン券の 10 桁の番号が必要です。

### 다음호의 예정 · 문의처 次号の予定 · 問い合わせ先

다음호는 2022 年 11 月 발행 예정입니다. 次号は, 2022 年 11 月 発行 予定です.  
이 정보지에 관한 의견이나 문의는 市役所 2 階의 市民活動推進課へ.  
시청 2 층 시민활동추진과로. 電話 0467-70-5682  
전화 0467-70-5682 FAX 0467-70-5701  
FAX 0467-70-5701 E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp  
E-mail : Wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민분이 지역일원으로서 생활하기 쉬운 환경을 만들기 위한 정보자료로서, 보ランティア분들의 협력으로 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らす やすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。